

4) diploma di laurea.

Il candidato, indipendentemente dal possesso del corrispondente titolo di studio, può sostenere l'esame per il conseguimento dell'attestato di conoscenza delle due lingue riferito al titolo di studio di cui ai numeri 1) e 2) del precedente comma dopo il compimento del quattordicesimo anno di età e l'esame per il conseguimento dell'attestato di conoscenza delle due lingue riferito ai numeri 3) e 4) dopo il compimento del diciassettesimo anno di età.

Gli attestati hanno validità di sei anni. (Comma soppresso con il seguente art. 4 D.P.R. 19 novembre 1987, n. 521).

La destinazione ad una funzione superiore comunque denominata per l'accesso alla quale sia prescritto un titolo di studio superiore è subordinata al possesso dell'attestato di conoscenza delle due lingue corrispondente al predetto titolo di studio.

Nota all'art. 11 - comma 3

Il testo dell'art. 6, comma 9 del D.L. 16 marzo 1992, n. 267, contenente norme di attuazione dello statuto speciale per il Trentino-Alto Adige è il seguente:

«Le spese sostenute dalla Regione in conseguenza di quanto disposto dal comma 2 sono rimborsate dallo Stato entro limiti predeterminati sulla base dei corrispondenti oneri mediamente sostenuti dallo Stato per gli uffici del giudice di pace».

LEGGE REGIONALE 7 maggio 1993, n. 10

Rideterminazione termini di scadenza e misure contributive in materia previdenziale

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Rideterminazione termini di scadenza e misure contributive)

1. Il comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 è così sostituito:

«2. La domanda relativa ai versamenti dei contributi trimestrali di cui al comma 1 deve essere

4. Doktorat.

Der Bewerber kann unabhängig vom Besitz des entsprechenden Ausbildungsnachweises, die Prüfung zur Erlangung der Bescheinigung über die Kenntnis der beiden Sprachen bezogen auf die Ausbildungsnachweise laut Z. 1 und 2 des vorstehenden Absatzes, nach Vollendung des 14. Lebensjahres und die Prüfung zur Erlangung der Bescheinigung über die Kenntnis der beiden Sprachen, bezogen auf die Ausbildungsnachweise laut Z. 3 und 4, nach Vollendung des 17. Lebensjahres ablegen.

Die Bescheinigungen gelten sechs Jahre. Dieser Absatz wurde mit nachfolgendem Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 19. November 1987, Nr. 521 aufgehoben.

Die Betrauung mit wie immer benannten höheren Amtsbefugnissen, für die eine höhere Ausbildung vorgesehen ist, erfordert den Besitz der Bescheinigung über die dieser Ausbildung entsprechende Kenntnis der beiden Sprachen.»

Anmerkung zum Art. 11 Abs. 3

Der Text des Art. 6 Abs. 9 des Legislativdekretes vom 16. März 1992, Nr. 267 betreffend Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol lautet wie folgt:

«Die von der Region in Anwendung der Bestimmung des Abs. 2 bestrittenen Ausgaben werden vom Staat innerhalb der Grenzen vergütet, welche auf der Grundlage der entsprechenden Ausgaben vorbestimmt werden, die vom Staat durchschnittlich für die Friedensrichterämter bestritten werden.»

REGIONALGESETZ vom 7. Mai 1993, Nr. 10

Neufestlegung der Fristen und der Beitragsleistungen im Vorsorgebereich

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1

(Neufestlegung der Fristen und Höhe der Beitragsleistungen im Vorsorgebereich)

1. Absatz 2 des Artikels 5 des Regionalgesetzes Nr. 7 vom 25. Juli 1992 wird wie folgt ersetzt:

«2. Der Antrag betreffend die Einzahlung der trimestralen Beiträge laut Absatz 1 muß innerhalb

presentata non oltre il 30 aprile dell'anno successivo a quello di riferimento».

2. Al comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 tra le parole «pari a quella prevista» e le parole «per il pagamento» sono inserite le parole «nell'ultimo trimestre dell'anno solare precedente».

3. Dopo il comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 è aggiunto il seguente comma:

«2 bis. In fase di prima applicazione il versamento del contributo a valere per l'anno 1993 deve essere effettuato entro il termine del 30 giugno 1993».

4. Al comma 4 dell'articolo 29 della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4 le parole «dieci giorni» sono sostituite dalle parole «trenta giorni».

5. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 7 maggio 1993

Il Presidente della Giunta regionale
ANDREOLLI

Visto:
Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento
(Sottile)

NOTE

Avvertenza:

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'art. 10, commi 2 e 3, del testo unico approvato con D.P.R. 28 dicembre 1985, n. 1092, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti o menzionati.

Note al comma 1 dell'articolo 1:

L'art. 5 della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 recita:
«1. Per ottenere il contributo regionale di cui all'art. 4 (contributo ai fini della costituzione della pensione di vecchiaia dell'INPS), i soggetti interessati devono rivolge-

30. April/des Jahres, das dem Bezugsjahr folgt, eingereicht werden.»

2. Im Absatz 1 des Artikels 5 des Regionalgesetzes Nr. 3 vom 28. Februar 1993 werden nach dem Wort «die» und vor den Worten «für die freiwilligen Beitragsleistungen» folgende Worte eingefügt: «im letzten Quartal des vorhergehenden Kalenderjahres.»

3. Nach dem 2. Absatz des Artikels 5 des Regionalgesetzes Nr. 3 vom 28. Februar 1993 wird folgender Absatz eingefügt:

«2 bis. Bei der ersten Anwendung muß die Beitragsleistung für das Jahr 1993 innerhalb 30. Juni 1993 entrichtet werden».

4. Im Absatz 4 des Artikels 29 des Regionalgesetzes Nr. 4 vom 24. Mai 1992 werden die Worte «zehn Tagen» durch die Worte «dreißig Tagen» ersetzt.

5. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 7. Mai 1993

Der Präsident des Regionalausschusses
ANDREOLLI

Gesehen:
Der Regierungskommissär
der Provinz Trient
(Sottile)

ANMERKUNGEN

Hinweis:

Die hier veröffentlichten Anmerkungen wurden im Sinne des Art. 10 Abs. 2 und 3 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 1985, Nr. 1092 genehmigten Einheitstextes zu dem einzigen Zwecke verfaßt, das Verständnis der abgeänderten Gesetzesbestimmungen oder der Bestimmungen, auf die verwiesen wird, zu erleichtern. Gültigkeit und Rechtswirksamkeit der angeführten Gesetze und Rechtsvorschriften bleiben unberührt.

Anmerkungen zum Art. 1 Abs. 1:

Der Art. 5 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 besagt:

«1. Um den Regionalbeitrag nach Art. 4 (Beitrag zu den Zwecken der Festsetzung der Altersrente des NISF-INPS) zu erhalten, müssen die Betroffenen bei der ge-

re domanda alla Provincia Autonoma territorialmente competente, allegando la documentazione probatoria dell'avvenuto versamento del contributo trimestrale dovuto all'Istituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS) per la prosecuzione volontaria dei versamenti previdenziali.

2. La domanda e la relativa documentazione devono essere presentate entro due mesi dall'ultimo versamento e comunque non oltre il febbraio dell'anno successivo a quello di riferimento.»

Note al comma 2 dell'articolo 1:

Il comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 recita:

«1. Le persone casalinghe iscritte all'assicurazione regionale di cui all'articolo 4 (assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe) sono tenute a versare alla Provincia autonoma territorialmente competente, entro il primo trimestre dell'anno di riferimento, una contribuzione pari a quella prevista per il pagamento dei versamenti volontari all'Istituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS) del settore servizi domestici, maggiorata del 20 per cento.»

Note al comma 3 dell'articolo 1:

Il comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 28 febbraio 1993, n. 3 recita:

«In caso di eventuali ritardi nei versamenti o di mancati versamenti si applica la normativa relativa ai versamenti volontari all'INPS per la costituzione della pensione di vecchiaia.»

Note al comma 4 dell'articolo 1:

Il comma 4 dell'articolo 29 della legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, il quale tratta dei destinatari e della misura dell'indennità per infortuni domestici, recita:

«4. L'erogazione avviene a domanda da presentarsi entro dieci giorni dalla data dell'infortunio e da certificarsi successivamente fino alla guarigione clinica accertata.»

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

LEGGE PROVINCIALE 29 aprile 1993, n. 14

Modificazioni alle leggi provinciali 17 marzo 1988, n. 10 sulla cooperazione per lo sviluppo, 28 aprile 1986, n. 13 sull'emigrazione, e 13 febbraio 1992, n. 8 sul volontariato, nonché disposizioni sugli interventi per l'emergenza

bietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz einen Antrag einreichen und die Unterlagen beilegen, die die erfolgte Einzahlung des dem Nationalinstitut für Soziale Fürsorge (NISF) für die freiwillige Fortsetzung der Sozialversicherung geschuldeten dreimonatlichen Beitrags belegen.

2. Der Antrag und die entsprechenden Unterlagen müssen innerhalb von zwei Monaten nach der letzten Einzahlung und jedenfalls nicht nach dem Monat Februar des Jahres, das dem Bezugsjahr folgt, eingereicht werden.»

Anmerkungen zum Art. 1 Abs. 2:

Der Art. 5 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 28. Februar 1993, Nr. 3 besagt:

«1. Die bei der Regionalversicherung nach dem Art. 4 (freiwillige Regionalversicherung für die Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen) eingetragenen im Haushalt tätigen Personen haben innerhalb des ersten Quartals des Bezugsjahres bei der gebietsmäßig zuständigen autonomen Provinz eine Einzahlung in Höhe jener zu leisten, die für die freiwilligen Beitragsleistungen für Haus- und Familienangestellte an das NISF vorgesehen ist, und zwar zuzüglich 20 Prozent.»

Anmerkungen zum Art. 1 Abs. 3:

Der Art. 5 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 28. Februar 1993, Nr. 3 besagt:

«2. Bei allfälligen Verzögerungen in den Einzahlungen oder bei fehlenden Einzahlungen werden die Bestimmungen angewandt, die die freiwilligen Beitragsleistungen an das NISF für die Festsetzung der Altersrente betreffen.»

Anmerkungen zum Art. 1 Abs. 4:

Der Art. 29 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4, der Empfänger und Ausmaß der Entschädigung für Hausunfälle betrifft, besagt:

«4. Die Auszahlung erfolgt aufgrund eines Antrages, der innerhalb von zehn Tagen ab dem Zeitpunkt des Unfalles einzureichen ist und nachfolgend bis zur Feststellung der klinischen Genesung bescheinigt werden muß.»

IL CONSIGLIO PROVINCIALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

promulga

la seguente legge: